

PERSONAL DATA PROCESSING NOTICE TO APPLICANTS***THÔNG BÁO XỬ LÝ DỮ LIỆU CÁ NHÂN CỦA ỨNG VIÊN***

This Notice provides information on how **NIN SING LOGISTICS COMPANY LIMITED** (“**Ninja Van**”) performs the processing of Personal Data of candidates and applicants and other data subjects involved in personnel selection whose data may become available to Ninja Van within the framework of its personnel selection processes (“**Applicants**”) following Decree 13/2023/ND-CP on personal data protection (“**Decree 13**”) and other relevant legislations. In this Notice, the term “we” refers to Ninja Van or third parties authorized by Ninja Van, and the term “you” or “your” refers to Applicants.

*Thông báo này cung cấp thông tin về cách thức **CÔNG TY TNHH NIN SING LOGISTICS** (“**Ninja Van**”) thực hiện việc xử lý Dữ liệu Cá nhân của ứng viên, người nộp đơn và các chủ thể dữ liệu khác liên quan đến việc tuyển dụng nhân sự mà dữ liệu cá nhân của họ có thể được cung cấp cho Ninja Van trong phạm vi quy trình tuyển dụng nhân sự của Công ty (gọi chung là “**Ứng viên**”) theo Nghị định 13/2023/NĐ-CP về bảo vệ dữ liệu cá nhân (“**Nghị định 13**”) và các quy định pháp luật liên quan khác. Trong Thông báo này, thuật ngữ “chúng tôi” đề cập đến Ninja Van hoặc các bên thứ ba được Ninja Van ủy quyền, và thuật ngữ “bạn” hoặc “của bạn” đề cập đến Ứng viên.*

Where you provide the Personal Data of a third party to Ninja Van, you represent and warrant that you have obtained the consent of such third party for Ninja Van’s processing of Personal Data (including but not limited to collection, use, and transfer), and you have informed him/her that Ninja Van shall process his/her Personal Data for the purposes set out in this Notice and/or in the contract or commitment (if any) between Applicants and Ninja Van.

Trong trường hợp bạn cung cấp dữ liệu cá nhân của một bên thứ ba cho Ninja Van, bạn cam kết và đảm bảo rằng bạn đã có được sự đồng ý của bên thứ ba đó cho việc Ninja Van xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm nhưng không giới hạn việc thu thập, sử dụng và chuyển giao), và bạn đã thông báo cho họ về việc Ninja Van sẽ xử lý dữ liệu cá nhân của họ cho các mục đích được nêu tại Thông báo này và/hoặc tại hợp đồng, cam kết (nếu có) giữa Ứng viên và Ninja Van.

1. Consent***Sự đồng ý***

By receiving and reading this Notice before providing your Personal Data and handing over relevant documents via the following methods:

Bằng cách nhận và đọc Thông báo này trước khi cung cấp Dữ liệu Cá nhân của bạn và chuyển giao các tài liệu liên quan thông qua các phương thức sau:

- (i) Ninja Van’s digital services (such as Ninja Van’s official career pages, application and social media);
Các dịch vụ số của Ninja Van (như trang thông tin tuyển dụng chính thức của Ninja Van, ứng dụng và mạng xã hội);
- (ii) Ninja Van’s third-party service providers such as recruitment agencies or recruiting platforms;

Các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba của Ninja Van như các công ty tuyển dụng hoặc các nền tảng tuyển dụng;

- (iii) to any Ninja Van's staff emails; or
gửi đến bất kỳ email của nhân viên Ninja Van; hoặc
- (iv) filling out any other consent forms which can express consent in a format that can be printed, reproduced in writing.
điền vào bất kỳ biểu mẫu đồng ý nào mà sự đồng ý được thể hiện ở một định dạng có thể được in, sao chép bằng văn bản.

you agree and consent to Ninja Van's processing of your Personal Data by the terms and conditions set out in this Notice.

bạn đồng ý và chấp thuận việc Ninja Van xử lý Dữ liệu Cá nhân của bạn theo các điều khoản và điều kiện được quy định trong Thông báo này.

2. Types of Personal Data

Các loại Dữ liệu Cá nhân

“**Personal Data**” refers to electronic information in the form of symbols, letters, numbers, images, sounds, or equivalences associated with an individual or used to identify an individual. Personal Data includes general personal data and sensitive personal data.

"Dữ liệu Cá nhân" là thông tin dưới dạng ký hiệu, chữ viết, chữ số, hình ảnh, âm thanh hoặc dạng tương tự trên môi trường điện tử gắn liền với một con người cụ thể hoặc giúp xác định một con người cụ thể. Dữ liệu Cá nhân bao gồm dữ liệu cá nhân cơ bản và dữ liệu cá nhân nhạy cảm.

Depending on the purposes of use, Ninja Van may collect various types of Personal Data including:
Tùy thuộc vào mục đích sử dụng, Ninja Van có thể thu thập các loại Dữ liệu Cá nhân khác nhau bao gồm:

2.1. General Personal Data

Dữ liệu Cá nhân cơ bản

- (i) Last name, middle name, first name, other names (if any);
Họ, tên đệm, tên, các tên khác (nếu có);
- (ii) Date of birth;
Ngày sinh;
- (iii) Gender;
Giới tính;
- (iv) Place of birth, permanent residence address, temporary residence address, current residence address, contact address, hometown;
Nơi sinh, địa chỉ thường trú, địa chỉ tạm trú, địa chỉ hiện tại, địa chỉ liên lạc, quê quán;
- (v) Nationality;
Quốc tịch;
- (vi) Photographs and other audio-visual information;
Hình ảnh và các đoạn phim chứa hình ảnh-âm thanh khác;

- (vii) ID Card number, personal identification number, passport number;
Số CCCD/CMND, số định danh cá nhân, số hộ chiếu;
- (viii) Digital account information (including email address), personal data that reflects activities and activity history in cyberspace;
Thông tin tài khoản số (bao gồm địa chỉ thư điện tử), dữ liệu cá nhân phản ánh hoạt động và lịch sử hoạt động trên không gian mạng;
- (ix) Personal Data relating to employment relationships including:
Dữ liệu Cá nhân liên quan đến quan hệ lao động bao gồm:
 - Contact information such as name, address, telephone number, email address and social media data;
Thông tin liên lạc như tên, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email và dữ liệu trên mạng xã hội;
 - Applied position;
Vị trí ứng tuyển;
 - Source of recruitment;
Nguồn tuyển dụng;
 - Proposed start working date;
Ngày dự kiến bắt đầu làm việc;
 - Proposed salary;
Mức lương đề xuất;
 - Emergency contact;
Thông tin liên hệ khẩn cấp;
 - Educational background;
Quá trình học vấn;
 - Work experience;
Kinh nghiệm làm việc;
 - Language proficiency;
Khả năng ngoại ngữ;
 - Computer related skills;
Kỹ năng máy tính;
 - Driving licence (For certain positions);
Bằng lái xe (Cho từng vị trí cụ thể);
 - Full name, phone number, email address, position, and company name of the reference provided by Applicants.
Họ tên, số điện thoại, địa chỉ thư điện tử, chức vụ, tên công ty của người tham chiếu mà Ứng viên cung cấp.

2.2. Sensitive Personal Data

Dữ liệu Cá nhân nhạy cảm

- Data on crimes and criminal activities collected and stored by law enforcement agencies (criminal records for IC, IC assistants, riders and drivers);
Dữ liệu về tội phạm và hành vi phạm tội được thu thập và lưu trữ bởi các cơ quan thực thi pháp luật (lý lịch tư pháp đối với trưởng trạm, trợ lý trưởng trạm, nhân viên giao hàng và lái xe);

3. Methods and purposes of processing Personal Data

Phương pháp và mục đích xử lý Dữ liệu Cá nhân

Processing of Personal Data refers to one or multiple activities that impact personal data, including collection, recording, analysis, confirmation, storage, rectification, disclosure, combination, access, traceability, retrieval, encryption, decryption, copying, sharing, transmission, provision, transfer, deletion, destruction or other relevant activities.

Xử lý Dữ liệu Cá nhân là một hoặc nhiều hoạt động tác động tới dữ liệu cá nhân, như: thu thập, ghi, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy dữ liệu cá nhân hoặc các hành động khác có liên quan.

We process your Personal Data for the personnel selection procedure, specifically:

Chúng tôi xử lý Dữ liệu Cá nhân của bạn trong quá trình tuyển dụng nhân sự, cụ thể là:

3.1. Recruitment process:

Quy trình Tuyển dụng:

- Considering the information in the application form, CV and other related documents in order to consider whether to enter into the employment agreement or set out the terms and conditions relating to the employment agreement and/or employment-related documents;

Xem xét thông tin trong đơn ứng tuyển, CV và các tài liệu liên quan khác để cân nhắc khả năng ký kết hợp đồng lao động hay thiết lập các điều khoản và điều kiện liên quan đến hợp đồng lao động và/hoặc các tài liệu liên quan đến công việc;

- Inviting Applicant to participate in the recruitment process including making an appointment for an interview and participating in relevant tests;

Mời Ứng viên tham gia vào quy trình tuyển dụng bao gồm đặt lịch phỏng vấn và tham gia vào các bài kiểm tra liên quan;

- For communication with the Applicant in line with the job description and this Notice;

Để liên lạc với Ứng viên theo mô tả công việc và Thông báo này;

- For verification of references about employment history, work experience and qualifications

Để xác minh thông tin tham chiếu về quá trình làm việc, kinh nghiệm làm việc và bằng cấp;

- For offering the Applicant to the given position or other suitable positions available or to be available in the company which the Applicant may not apply yet.

Để thông báo Ứng viên trúng tuyển hoặc đề xuất các vị trí phù hợp khác đang có hoặc sẽ có trong công ty mà Ứng viên có thể chưa ứng tuyển.

3.2. For improvement: processing and improving Ninja Van's personnel selection procedures;

Cho mục đích cải thiện: xử lý và cải thiện các quy trình tuyển dụng nhân sự của Ninja Van;

3.3. Security of Ninja Van's premises and property: CCTVs and guest registration at premises.

Bảo vệ an ninh tại trụ sở và tài sản của Ninja Van: Hệ thống camera an ninh và đăng ký khách mời tại các cơ sở của công ty.

4. Transfer and disclosure of personal data

Chuyển giao và tiết lộ Dữ liệu Cá nhân

At Ninja Van, we utilize all reasonable and compulsory administrative, physical and technical measures to protect your personal data from unauthorized disclosure. For the purposes set out in this Notice, Personal Data may be disclosed, or transferred to governmental organizations, governmental bodies or third parties including:

Tại Ninja Van, chúng tôi sử dụng tất cả các biện pháp quản lý, áp dụng các thiết bị, công nghệ cần thiết và bắt buộc để bảo vệ dữ liệu cá nhân của bạn khỏi việc bị tiết lộ trái phép. Đối với các mục đích được quy định trong Thông báo này, Dữ liệu Cá nhân có thể được tiết lộ hoặc chuyển giao cho các tổ chức thuộc chính phủ, cơ quan nhà nước hoặc bên thứ ba bao gồm:

- (i) Group company or affiliate within Ninja Van group;
Công ty trong Tập đoàn hoặc công ty liên kết với Tập đoàn Ninja Van;
- (ii) Third-party service providers including, but not limited to recruitment agencies, reference checking services.

Các nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba bao gồm nhưng không giới hạn các công ty tuyển dụng, dịch vụ kiểm tra thông tin tham chiếu.

Where Ninja Van discloses and transfers the Personal Data of a data subject to a third party above, Ninja Van will take the necessary steps to ensure that the third party will handle the Personal Data of a data subject in accordance with applicable regulations so as to prevent data loss, unauthorised access, improper use, modification, disclosure, or processing of Personal Data. Where Personal Data is transferred abroad, Ninja Van commits to complying with applicable personal data regulations on personal data transfer abroad.

Trong trường hợp Ninja Van tiết lộ và chuyển giao Dữ liệu Cá nhân của một chủ thể dữ liệu cho một bên thứ ba như trên, Ninja Van sẽ thực hiện các bước cần thiết để đảm bảo rằng bên thứ ba đó sẽ xử lý Dữ liệu Cá nhân của một chủ thể dữ liệu theo đúng các quy định pháp luật hiện hành để ngăn chặn mất dữ liệu, truy cập trái phép, sử dụng, sửa đổi, tiết lộ hoặc xử lý Dữ liệu Cá nhân không đúng mục đích. Trong trường hợp Dữ liệu Cá nhân được chuyển ra nước ngoài, Ninja Van cam kết tuân thủ các quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân hiện hành đối với hoạt động chuyển dữ liệu cá nhân ra nước ngoài.

5. Processing time and retention period of Personal Data

Thời gian xử lý và thời gian lưu trữ Dữ liệu Cá nhân

We will begin processing your Personal Data since Ninja Van receives the Personal Data. We will stop processing your Personal Data after the completion of processing in line with the stated purposes or where the Applicant submits a valid and lawful request to delete, limit or object to Personal Data processing.

Chúng tôi sẽ bắt đầu xử lý Dữ liệu Cá nhân của bạn kể từ khi Ninja Van nhận được Dữ liệu Cá nhân đó. Chúng tôi sẽ ngừng xử lý Dữ liệu Cá nhân của bạn sau khi hoàn thành quá trình xử lý theo các mục đích đã nêu hoặc khi Ứng viên gửi một yêu cầu hợp lệ và hợp pháp để xóa, hạn chế hoặc phản đối việc xử lý Dữ liệu Cá nhân.

Your Personal Data may be retained until such data is no longer necessary for the purposes detailed in this Notice and for any operational or legal purposes unless you withdraw your consent and submit a valid and lawful request to Ninja Van to delete your Personal Data.

Dữ liệu Cá nhân của bạn có thể được lưu giữ cho đến khi dữ liệu đó không còn cần thiết cho các mục đích được mô tả trong Thông báo này và cho bất kỳ mục đích hoạt động hoặc pháp lý nào, trừ khi bạn rút lại sự đồng ý và gửi một yêu cầu hợp lệ và hợp pháp đến Ninja Van để yêu cầu xóa Dữ liệu Cá nhân của bạn.

6. Applicant's rights and obligations regarding Personal Data

Quyền và nghĩa vụ của Ứng viên liên quan đến Dữ liệu Cá nhân

Regarding your Personal Data, you have the following statutory rights:

Đối với Dữ liệu Cá nhân của bạn, bạn có các quyền theo quy định của pháp luật như sau:

- (i) Right to be informed;
Quyền được biết;
- (ii) Right to consent;
Quyền đồng ý;
- (iii) Right to access;
Quyền truy cập;
- (iv) Right to withdraw consent;
Quyền rút lại sự đồng ý;
- (v) Right to delete;
Quyền xóa dữ liệu;
- (vi) Right to restrict data processing;
Quyền hạn chế xử lý dữ liệu;
- (vii) Right to obtain personal data;
Quyền cung cấp dữ liệu;
- (viii) Right to object to data processing;
Quyền phản đối xử lý dữ liệu;
- (ix) Right to file complaints, denunciations and lawsuits;
Quyền khiếu nại, tố cáo và khởi kiện;
- (x) Right to claim compensation for damages;
Quyền yêu cầu bồi thường thiệt hại;
- (xi) Right to self-defence and other related rights as prescribed by law.
Quyền tự bảo vệ và các quyền khác có liên quan theo quy định của pháp luật.

Applicants may exercise their rights by contacting Ninja Van using the details provided below, Ninja Van will fulfill your lawful and valid request within the time specified by law from the date of receipt of that request.

Ứng viên có thể thực hiện quyền của mình bằng cách liên hệ với Ninja Van theo thông tin được cung cấp dưới đây, Ninja Van sẽ thực hiện yêu cầu hợp pháp và hợp lệ của bạn trong thời gian được quy định bởi pháp luật kể từ ngày nhận được yêu cầu đó.

7. Undesirable consequences and damages

Hậu quả, thiệt hại không mong muốn có khả năng xảy ra

We pledge to secure your Personal Data by taking all appropriate and required measures. But because of its nature, the Internet cannot be considered a safe place, so we cannot guarantee that all of your Personal Data will be completely protected in the following cases: (i) a cyberattack on Ninja Van's system and network results in a data leak; (ii) hardware and software vulnerabilities arise during the data processing process; (iii) you use public and other unsecured networks and devices to store and transmit your Personal Data; and (iv) any secure matter pertaining to other third parties' network outside Ninja Van websites.

Chúng tôi cam kết bảo vệ Dữ liệu Cá nhân của bạn bằng cách thực hiện tất cả các biện pháp phù hợp và bắt buộc. Tuy nhiên, do tính chất đặc thù, mạng Internet không thể coi là một nơi an toàn, vì vậy chúng tôi không thể đảm bảo rằng tất cả Dữ liệu Cá nhân của bạn sẽ được bảo vệ hoàn toàn trong các trường hợp sau: (i) một cuộc tấn công mạng vào hệ thống và mạng của Ninja Van dẫn đến rò rỉ dữ liệu; (ii) có các lỗ hổng về phần cứng và phần mềm trong quá trình xử lý dữ liệu; (iii) bạn sử dụng hệ thống mạng công cộng, các hệ thống mạng và thiết bị không an toàn khác để lưu trữ và truyền Dữ liệu Cá nhân của bạn; và (iv) bất kỳ vấn đề an ninh nào liên quan đến hệ thống mạng của bên thứ ba ngoài các trang web của Ninja Van.

In the event that Ninja Van becomes aware of any unauthorised access, cyberattack, or other violations impacting your Personal Data, we will notify you immediately and take the required steps to minimise any damage that occurs.

Trong trường hợp Ninja Van phát hiện bất kỳ việc truy cập trái phép, cuộc tấn công mạng hoặc vi phạm nào khác ảnh hưởng đến Dữ liệu Cá nhân của bạn, chúng tôi sẽ thông báo cho bạn ngay lập tức và thực hiện các biện pháp cần thiết để giảm thiểu bất kỳ thiệt hại nào có thể xảy ra.

In addition, Ninja Van advises you to safeguard your ID account and password on any website you use to transfer Personal Data, avoid using unlicensed software or unsecured networks when accessing the Internet, and take other proactive steps to manage and protect your Personal Data.

Ngoài ra, Ninja Van khuyến cáo bạn bảo vệ tên tài khoản và mật khẩu của mình trên bất kỳ trang web nào bạn sử dụng để chuyển Dữ liệu Cá nhân, tránh sử dụng phần mềm không bản quyền hoặc mạng không an toàn khi truy cập Internet và chủ động thực hiện các biện pháp khác để quản lý và bảo vệ Dữ liệu Cá nhân của bạn.

8. Controller cum Processor

Bên Kiểm soát và Xử lý dữ liệu

Should you have any questions regarding this Notice or requests, concerns, or complaints about Ninja Van's processing of your Personal Data, you can contact us at the following information:

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về Chính sách này hoặc yêu cầu, mối quan tâm hoặc khiếu nại về việc xử lý Dữ liệu Cá nhân của Ninja Van, bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua các thông tin sau:

NIN SING LOGISTICS COMPANY LIMITED

CÔNG TY TNHH NIN SING LOGISTICS

Head office: 117/2D1 Ho Van Long Street, Tan Tao Ward, Binh Tan District, Ho Chi Minh City
Trụ sở chính: 117/2D1 đường Hồ Văn Long, phường Tân Tạo, quận Bình Tân, thành phố Hồ Chí Minh

Hotline: 1900 886 877

Đường dây nóng: 1900 886 877

Email: vn-privacy@ninjavan.co